Samarbejdsaftale mellem Leningrad Oblast, Den Russiske Føderation og Region Midtjylland, Kongeriget Danmark

Regeringen for Leningrad Oblast, Den Russiske Føderation og Regionsrådet for Region Midtjylland, herefter kaldet partnerne,

som baserer sig på de gældende aftaler mellem Den Russiske Føderation og Kongeriget Danmark, herunder deklaration af grundlaget for relationerne fra 1993

som anerkender de positive resultater og omfattende erfaringer som er opnået indenfor rammerne af samarbejdsaftalen mellem Leningrad Regionen og Århus amt, Kongeriget Danmark

som er interesseret i udvikling af venskab og samarbejde, som korresponderer til målene for økonomisk, social og kulturel udvikling af de to regioner.

indgår hermed aftale om følgende

Artikel 1

Aftalen er baseret på princippet om partnerskab, gensidighed og god vilje og i overensstemmelse med Den Russiske Føderations og Kongeriget Danmarks lovgivning.

Artikel 2

Parterne ønsker at udvikle et samarbejde indenfor rammerne af partnernes ansvarsområder på følgende områder

- Regional udvikling
- Sundhedspolitik og sundhedsinstitutioner
- Socialpolitik og sociale institutioner
- Virksomhedsudvikling
- Udvikling af teknologier til udnyttelse af vedvarende energikilder
- Kultur og turisme

Parterne kan også udvikle samarbejde på andre områder af fælles interesse.

Artikel 3

Parterne vil samarbejde på grundlag af genside konsultationer og handlingsplaner, som udvikles i fællesskab. Former for samarbejde, fælles projekter samt projekt finansiering aftales på forhånd mellem partnerne

Begge parter vil udpege en kontaktperson med ansvar for den løbende kommunikation mellem partnerne

Partnerne vil indenfor rammerne af deres ansvarsområder medvirke til

- Etablering og udvikling af direkte kontakter mellem myndigheder, institutioner og organisationer i Leningrad Oblast og Region Midtjylland
- Erfaringsudveksling indenfor institutionsudvikling, ledelse og kompetenceudvikling af medarbejdere på de faglige områder, som aftalen omfatter
- Udveksling af delegationer og støtte til praktisk kompetenceudvikling af eksperter på de faglige områder, som omfattes af samarbejdsaftalen
- Udveksling af materiale vedrørende områderne for samarbejde samt andet nødvendig informations- og markedsføringsmateriale
- Organisering og afholdelse af fælles udstillinger, messer, seminarer, symposier og møder
- Organisering og afholdelse af festivaler, turnéer for grupper af kunstnere og andre kreative personer, udveksling af kunstudstillinger

Artikel 4

Partnerne kan, såfremt enighed herom kan opnås, foretage ændringer og tilføjelser til den foreliggende aftale, hvilket vil kunne træde i kraft, efter at ændringerne/tilføjelserne er blevet tilføjet i en protokol til samarbejdsaftalen.

Artikel 5

Nærværende aftale er gyldig for tre år, og træder i kraft fra den dato, hvor den endelige skriftlige bekendtgørelse bekræfter at udførelse af de nødvendige interne procedurer for godkendelse af aftalen har fundet sted.

Nærværende aftale kan ophæves af enhver af parterne, og vil være gyldig i seks måneder efter at partneren har modtaget skriftlig information herom. Ophør af nærværende aftale vil ikke have indvirkning på gennemførelse af projekter, som er påbegyndt i den periode, hvor aftalen er gyldig.

Underskrevet i Viborg den 19. september 2008 i to kopier i det russiske og det danske sprog, idet begge tekster har samme gyldighed.

For Regeringen Leningrad Oblast
Den Russiske Føderation

Guvernør
Valery P. Serdyukov

For Regionsrådet, Region Midtjylland
Kongeriget Danmark

Chairman of the Regional Council
Bent Hansen